天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL
 外埠電話 TOLL-FREE (800) 853-1188
 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票。
 代訂：特平機票來回香港、台灣由\$850起。
 代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車。

● 安排：阿拉斯加、夏威夷、迪士尼樂園及東西海岸各地旅遊
 ● 來回夏威夷機票 \$499 (連八晚酒店及機場接送(每人另計))
 ● 羅省來回機票由 \$209 起
 ● 多倫多機票 \$195 來回 \$343 起

中國旅遊探親團

第五團出發日期：九月七日(在中國二十一天)
 行程：香港、廣州、南京、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。

第六團出發日期：九月廿六日(在中國二十天)
 行程：廣州、桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京、廣州。

第七團出發日期：九月三十日(在中國十四天)
 行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港。

第八團出發日期：十月九日(在中國十天)
 行程：南京、北京、上海、杭州、廣州、香港、曼谷、東京。

第九團出發日期：十月十一日
 行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南京。

● 代辦前往中國旅遊探親簽證及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團

英華旅行社

Galaxy Travel Agency Ltd.
 150 E Pender St. 片打東街一五零號
 電話：(304)369-6412 681-3816
 晚間電話：437-6270

★ 香港或台灣單程 \$413 起
 ★ 國內機票大減價

卡加利 \$64 起	點曼頓 \$71 起
雷振打 \$106 起	溫地群 \$122 起
沙省 \$99 起	多倫多 \$195 起
滿地可 \$211 起	渥太華 \$205 起
三藩市來回 \$208 起	羅省來回 \$209 起
紐約來回 \$557 起	檀香山來回 \$369 起

★ 中國旅遊團由 \$2850 起
 暢遊廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京等地。

★ 東南亞假期由 \$3190 起
 觀光東京、台北、花蓮、馬尼拉、曼谷、吉隆坡、星加坡及香港。

★ 歐洲名勝遊覽團 \$2791 起
 遊覽英國、法國、荷蘭、德、奧地利、意大利、摩納哥、瑞士等地。

★ 加拿大東岸團 \$1059 起
 暢遊多倫多、滿地可、渥太華、紐約、尼亞加拉。

★ 加州沿岸飛機團 \$368 起

★ 李糯團 拉斯維加斯團

◀ 各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢 ▶

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
 166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 又平、又靚。
 美觀耐用 合晒心意
 床褥 MATTRESS 鋪頭櫃面 保君滿意 一律歡迎

(逢星期四休息一天)
 地址：溫哥華士打東街一六六號
 電話：689-9727
 689-5825

中國參茸藥材有限公司

專營：
 地道藥材 正高麗參
 花旗洋參 中藥配方
 各國成藥 海味什貨
 種類繁多 代客煎藥
 免費代寄 各地郵包
 各類貨品 直接進口
 零售批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
 由歷代祖傳 蔡慈祥先生主理
 地址：加拿大溫哥華士打東街二八八號
 (即耶氏戲院對面)
 280 E. HASTINGS ST.
 VANCOUVER B.C. V6A 1P2
 電話：(604)682-1113

加拿大華人 誌里冷氣工程公司

專科大小商業及家庭冷氣工程
 ● 設計及安裝
 ● 供電服務
 ● 快捷妥當

電話：(六〇四)一〇三九
 3742 MAIN ST.
 VANCOUVER B.C.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
 士打西街一六六號地下，活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣轉機旅遊。專辦廉價機票前往東南亞各地。

包機 以廣州來回 399 元起倫敦來回 599 元起
 休斯敦來回 299 元起 台北來回 229 元起
 飛往來回，酒店住宿，接送及機場等
 李糯 \$199 起，拉斯維加斯 \$249 起

賭城 小價廉物美，日航移民機票——特平
 ● 82 年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
 ● 代辦加航國內空中巴士票及家庭特價票
 ● 代辦華僑之往來加各地旅行團及機票 \$1 元起
 ● (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
 Tel: (604) 688-7888 (中華文化中心新二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店、保險、簽證、豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一
 來回香港及溫哥華
 機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎垂詢
 電話：六八八-七八八六

世界佛教會

講經日期
 上午八時至下午五時
 下午二時宣講佛學，並教授
 靜坐及念佛。歡迎各界男女
 踴躍參加，共修功德。
 電話：四九四九街五二五號

佳記

專門裝置及修理
 水喉，電燈工程，取價相宜。
 電話：254-6523

馮沾 (Jim Fong)

公司：736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)
 住家：733-4736

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

代理買賣一切地產
 物業，免費估價。

中西建築師
 手工最上乘
 專門起新屋
 閣則任君選

▲ 2470 E. 20 AVE. 十四年，五房及土庫完成地大，十三萬九千九
 ▲ 3086 CHARLES ST. 地 67X127，三車房，收入，十五萬九千
 ▲ 2772 HOLLEY ST. 地 33X102，兩房，六萬九千九
 ▲ 33102 兩房，六萬九千九
 ▲ 西區 SHAGHNESSY ST. 十六街及 GRANVILLE ST. 四房，二千八百尺，兩大客廳，四廁浴室，建築及保養一流，地 11X140，美花園，三十九萬
 ▲ 6925 FLEMING ST. 四房及土庫，十二萬九千
 ▲ 西區新屋兩間，一千四百尺，十七萬
 ▲ 西區 8730 OAK ST. 五房，大客廳，土庫完成，二十多萬
 ▲ 西區 OAKRIDGE 6929 WILLOW ST. 六房，三車房，大屋，十七年新，地，特佳二十九萬五千

商業樓
 ▲ 西區新興地，一年新磚樓，三千九百尺，地下停車場，特別為餐館設計，座位一百二十個，特佳，特別為餐館設計，座位一百二十個，生食及物業三十多萬
 ▲ 西區新興地，特別為餐館設計，座位一百二十個，生食及物業三十多萬
 ▲ 一年新磚樓，七個單位，四十二萬
 ▲ 政府及律師樓，每年收廿三萬，平估出售，請速電。

柏文樓
 ▲ 西區十七層，好層及近海邊，年收八萬一千，銀此供家主，首期三十萬，請速電
 ▲ 西區二十一層，年收五萬八千，價五十五萬
 ▲ 西區二十一層，年收五萬八千，價五十五萬
 ▲ 東區二十一層，年收五萬八千，價五十五萬
 ▲ 東區四十六層，年收二十四萬，平估一百六十六萬，按價供家主
 ▲ 本拿比十二年新，保養一流，八十三萬，租高，地點好，近商場及巴士，價銀低，二百八十八萬
 ▲ 北本拿比十二年新，四十一層，3940 B. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一萬至十九萬九千

生意
 ▲ 西區 2893 W. BROADWAY 咖啡館，座位七十八個，酒牌，日做五百，地與店，大有前途，平估出售
 ▲ 西區大型超級市場，日做一千五百，十萬九千
 ▲ 西區生意，日做八百五十，八萬多
 ▲ 西區 CAMBIE 專做意大利 PIZZA 及西餐，每日六百，開價八萬九千，租平，長批

熱盤抵買
 ▲ 9693 E. 24 AVE. 兩房，土庫完成，保養一流，已租出每月七百，平估一萬五千，可以批
 ▲ 2845 E. 12 AVE. 全新石屋，分層出售，按揭十三萬，首期一萬五千，可以批
 ▲ 業主回國急賣，十二年新，保養一流，年收三萬四千九百，八十三萬，地一畝多位於士打街九十九號，二百七十萬

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011
 住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

黃春仁 RICK WONG 住家：255-2262

▲ 五十二近域多利三房二廳八萬九
 ▲ 兩房一廳八街夾馬路柏文地，七萬九千九
 ▲ 二十四街四房 33X120
 ▲ 十六街四房 33X120
 ▲ 三車房完成二房三廳，地大，完成三車房多利二房三廳三車房六銀按揭十一萬，33X103 有土庫六房一廳，土庫完成，近 P. N. B. 九萬九千九。33X140
 ▲ 華埠東區乃磨夾二十七街，二十年，二房一廳，土庫完成，風景美
 ▲ 華埠東區 P. N. B. 樓上樓下，兩房一廳九萬五有十四萬四厘按揭
 ▲ 東區近士打 33X38 兩房一廳，利息至一九八五年開銀九萬九千三
 ▲ P. N. B. 土庫完成，八百多尺近 P. N. B. 十萬零九
 ▲ 西區二房一廳，街角位 35X136 近巴士站，京士威
 ▲ 廿八年屋，二房一廳，土庫完成一房，標準地，有風景，土庫完成一房
 ▲ 廿二年屋，二房一廳，土庫完成一房，地闊 21X120 近學校，開價九萬
 ▲ 入息屋三租近夾夾廿二街十一萬
 ▲ 三房一廳，土庫部份完成，近乃夾十七街，開價九萬七
 ▲ 二房一廳，土庫部份完成，在東廿八街近巴士站，開價九萬八
 ▲ 幾年新屋近乃磨夾廿街十二萬五

商業入息樓宇
 ▲ 溫哥華商業樓宇旺地，現月收租三千元，價錢相宜，有前途
 ▲ 雲馬，生意連物業，兩舖位，四組柏文及餐館共取價十五萬五千
 ▲ 唐人街九組柏文出售，月收超過二千元，樓下舖位，十九萬九

本拿比
 ▲ CAPITAL HILL 可買起屋地有四萬，風景優美，可買十六萬至十萬建塊
 ▲ CAPITAL HILL 完成三層新屋三萬，紅瓦面，風景優美，有三層新屋，環境優美，價錢十萬，相形相宜
 ▲ 豪華大屋近 3000 尺，旋轉樓梯，環境優美，價錢十萬，相形相宜
 ▲ DEER CREEK 新屋，有兩層，土庫完成，環境優美，價錢十萬，相形相宜
 ▲ 街開價八萬銀
 ▲ 西區牙士打一年新屋土庫完成地 60X120 高尚住宅區業主急售

列治文
 ▲ 烈治文，接近新區，有存屋地一畝，價錢相宜，交通方便，接近市區
 ▲ 輝仔避靜新屋近湖只售六萬五千

急售
 ▲ 東區廿四街，四房二廳，土庫完成，保養一流，已租出每月七百，平估一萬五千，可以批
 ▲ 2845 E. 12 AVE. 全新石屋，分層出售，按揭十三萬，首期一萬五千，可以批
 ▲ 業主回國急賣，十二年新，保養一流，年收三萬四千九百，八十三萬，地一畝多位於士打街九十九號，二百七十萬

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE AND INSURANCE
 145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處電話：687-8899

代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險

我們的商業無保險最平
 平過人服務好
 勿遲疑快快來
 保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五
 上午九時至下午六時 星期六：九時至五時

▲ 雲東區，三睡房，千餘尺，標準地，十一萬九
 ▲ 東廿一街，八年新屋三睡房土庫完成，十五萬餘，有價議
 ▲ 炸魚快餐外賣店生意，二萬五
 ▲ 市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批發，取價四萬九千元
 ▲ 3282 E. 45 AVE. 四睡房闊大屋 50X109 地，月入八百元，取價十一萬

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
 254-7333
 阮廷華現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

收租嫌麻煩
 租客多問題
 請來本公司